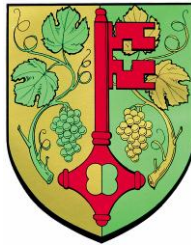


# Commune de Wormeldange



# DE FUEDEM

N°1/2013



D'Rieslingskinnigin Lis mat hire Prinzessinnen Laura, Carol an Ghislaine (vu lénks no riets)

# INFORMATIONEN / INFORMATIONEN

## FICHES DE RETENUE D'IMPÔT 2013

A partir de l'année d'imposition 2013, les fiches de retenue d'impôt des salariés et des pensionnés seront établies par l'Administration des contributions directes. Les fiches de retenue d'impôt concernant les salariés ou les pensionnés résidents seront établies d'office et acheminées obligatoirement par courrier postal à leurs destinataires. Il ne sera pas possible de retirer directement ces fiches de retenue d'impôt auprès des [bureaux RTS émetteurs](#).

En règle générale, une fiche de retenue d'impôt pour contribuables résidents sera émise, sans intervention et sans demande de la part du contribuable.

- pour toute [affiliation et désaffiliation](#) d'un salarié par un employeur auprès du Centre commun de la sécurité sociale ;
- pour tout [changement](#) d'état civil, d'adresse ou de composition de ménage d'un contribuable ;
- pour tout changement d'adresse ou de désignation d'un employeur.

## ERSTE HILFEKURSE

Auf Anfrage des Innenministeriums, organisiert die Gemeinde Wormeldingen einen erste Hilfe-Kurs, sowie einen **Wiederholungskurs** für erste Hilfe Maßnahmen. **Der Kurs findet nur bei genügender Teilnehmerzahl statt.**

Die Interessierten können sich an Herrn Jean SADLER unter der Telefonnummer 76 00 31-317 oder unter der E-Mail: [jean.sadler@wormeldange.lu](mailto:jean.sadler@wormeldange.lu) wenden.

## COURS DE PREMIER SECOURS

Sur Initiative du Ministère de l'Intérieur, la Commune de Wormeldange organisera, **lorsque le nombre d'intéressés est suffisant** un cours de premier secours, ainsi qu'un cours de **rappel** en secourisme.

Les personnes intéressées sont priées de contacter M. Jean SADLER au numéro 76 00 31-317 ou par e-mail à l'adresse suivante : [jean.sadler@wormeldange.lu](mailto:jean.sadler@wormeldange.lu)

## CHEQUE-SERVICE ACCEUIL

### Communiqué du Ministère de la Famille et de l'Intégration

Lors de

sa réunion du 7 décembre 2012, le Conseil de gouvernement a approuvé le projet de règlement grand-ducal portant modification du règlement grand-ducal du 13 février 2009 instituant le « chèque-service accueil ».

Le texte a pour objet de **supprimer les trois heures d'accueil éducatif hebdomadaires** gratuites à l'égard des **ménages disposant d'un revenu imposable supérieur à 3,5 fois le salaire social minimum**. A partir de la période de facturation de janvier 2013, ces trois heures seront facturées au tarif « chèque-service ».

**Les nouveaux tarifs sont appliqués automatiquement aux contrats d'adhésion.**

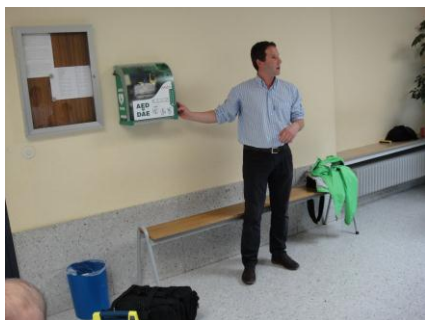
Des renseignements supplémentaires sont disponibles sur :

[www.kannerbetreuung.lu](http://www.kannerbetreuung.lu)

[www.accueilenfant.lu](http://www.accueilenfant.lu)

## DEFIBRILLATEURS/DEFIBRILLATOREN

Depuis plusieurs semaines, les défibrillateurs sont à votre disposition aux endroits suivants :  
Seit einigen Wochen sind die Defibrillatoren an folgenden Stellen verfügbar:



### DREIBORN

Entrée Piscine/Hall Sportif  
Eingangsbereich Schwimmbad/Sporthalle



### WORMELDANGE-HAUT

Au croisement/an der Kreuzung Kreitz-  
gaass/rue des Vergers/Henneschtgaass;  
en face de l'Eglise/gegenüber der Kirche



### EHNEN

Centre Maurice Senninger/  
Kulturzentrum



### WORMELDANGE

Maison Toussaint, rue principale  
en face de de la Mairie/gegenüber  
der Gemeinde



### AHN

Au croisement/an der Kreuzung  
rue de Niederdonven/rue Palmberg/  
rue de la Résistance



### MACHTUM

Centre Culturel/Kulturzentrum

# GEMEINDERAT/CONSEIL COMMUNAL

**Sitzung vom Donnerstag, den 13.09.2012 um 18.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand.

**Entschuldigt:** KRING Marc

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

## Öffentliche Sitzung (séance publique)

- 1) Beitrittsge such an das Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI) von den Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren ;

*Einstimmig angenommen*

- 2) Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements anlässlich von Infrastrukturarbeiten in Oberwormeldingen „op der Kirt“ ;

*Einstimmig angenommen*

## Nichtöffentliche Sitzung (séance à huis clos)

- 3) Demissionsge such des Gemeindebeamten Luc SCHMIT ;

Während den letzten 11 Jahren hat Herr SCHMIT seinen Dienst in der Gemeinde stets zur vollsten Zufriedenheit ausgeführt. Im Namen des Gemeinderates bedankte sich Bürgermeister Jean BEINING bei Herrn Luc SCHMIT für die gute Zusammenarbeit.

*Einstimmig angenommen*

Auf Anfrage des Bürgermeisters BEINING werden folgende Punkte einstimmig auf die Tagesordnung gesetzt:

- 4) Genehmigung die Interessen der Gemeinde vor Gericht zu vertreten um die Versteigerung eines sich in der Zone Artisanale „op Tomm“ befindenden Grundstückes zu verhindern;

Der Gemeinderat hat den Schöffenrat damit beauftragt die Interessen der Gemeinde Wormeldingen vor Gericht zu verteidigen um die Versteigerung eines Grundstückes gelegen in der Zone Artisanale zu verhindern.

Besagtes Grundstück wurde vor Jahren an einen Unternehmer verkauft. Da das Grundstück nicht im vereinbarten Zeitraum bebaut wurde, hat die Gemeinde die Annullierung der notariellen Urkunde vor Gericht erwirkt. Somit kann diese Parzelle nicht durch die Bank versteigert werden.

- 5) Anfrage von Rat MATHES gemäß Art. 13 des Gemeindegesetzes vom 13 Dezember 1988 bezüglich der Bearbeitung des PAG (plan d'aménagement général);

Rat Mathes hat in seiner Funktion als Gemeinderatsmitglied die Beantwortung nachfolgender Fragen beantragt. Diese wurden im Gemeinderat diskutiert und vom Schöffenrat beantwortet.

- *réforme du plan d'aménagement général*
- *état des modifications (stade)*
- *contenu des modifications (textes)*
- *création d'une commission d'experts*



## Sitzung vom Freitag, den 19.10.2012 um 18.00 Uhr

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### Öffentliche Sitzung (séance publique)

#### **1) Genehmigung des Hauungs- und Kulturplanes der Gemeindewaldungen für das Jahr 2013;**

Der Gemeinderat bedankt sich bei Förster Eric DIMMER, der hierfür die nötigen Erklärungen geliefert hat.

*Einstimmig angenommen*

#### **2) Genehmigung von Einnahmeerklärungen ;**

*Einstimmig angenommen*

#### **3a) Genehmigung für den Bau eines Forstweges am Ort genannt „Weimeschlaedchen-Duskar“ ;**

Die Kosten für das Anlegen des Forstweges belaufen sich auf insgesamt **48.617,76 €**.

Das Landwirtschaftsministerium hat dieses Projekt mit 80% bezuschusst.

*Einstimmig angenommen*

#### **3b) Genehmigung für den Bau eines Forstweges am Ort genannt „Frieschweier“ ;**

Die Kosten für das Anlegen des Forstweges belaufen sich auf insgesamt **38.867,77 €**.

Das Landwirtschaftsministerium hat dieses Projekt mit 80% bezuschusst.

*Einstimmig angenommen*

#### **4) Genehmigung verschiedener Anpassungen seitens der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben des laufenden Haushaltes ;**

*Einstimmig angenommen*

#### **5) Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlages mitsamt Zusatzkredit für das Anlegen des künstlichen Spielfeldes der Gemeinde „am Gaa“ betreffend;**

- a)** Angesichts des Beschlusses ein anderes Kunstrasenprodukt für das neue Spielfeld zu verlegen, sowie unvorhergesehener Erdarbeiten wurde ein neuer Kostenvoranschlag von zusätzlich **200.000 €** angenommen

*Da Gemeinderatsmitglied Claude PUNDEL das Mandat des Präsidenten des F.C.Koeppchen ausübt, hat er weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung teilgenommen. Der Kostenvoranschlag wurde mit 8 Ja-Stimmen angenommen.*

- b)** Der Gemeinderat genehmigt ein Zusatzkredit von 200.000 € zuzüglich der vorgesehenen **750.000 €** für das künstliche Spielfeld „am Gaa“.

*Da Gemeinderatsmitglied Claude PUNDEL das Mandat des Präsidenten des F.C.Koeppchen ausübt, hat er weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung teilgenommen. Der Kostenvoranschlag wurde mit 8 Ja-Stimmen angenommen.*

- 6) Genehmigung des Kostenvoranschlages für die Erneuerung der „rue Knupp“ in Machtum mitsamt der bestehenden Infrastrukturen;

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von **758.000 €** für die Erneuerung der „rue Knupp“ in Machtum.

*Einstimmig angenommen*

- 7) Anpassung der bestehenden Tarife für die Erstellung eines Wasseranschlusses;

Der Gemeinderat beschließt die bestehenden Tarife den tatsächlichen Kosten anzupassen, damit das Material und die Arbeiterkosten gedeckt sind. Die neuen Tarife werden nach Genehmigung durch das Innenministerium veröffentlicht.

*Einstimmig angenommen*

- 8) Genehmigung der Konvention zwecks Unterbringung von Asylbewerbern;

Der Gemeinderat beschloss diesen Punkt zu vertagen, da noch Änderungen in der Konvention nötig waren.

*Vertagt*

- 9) Genehmigung der notariellen Urkunde den Verkauf eines Längstreifens von 0,21 a entlang der „rue Hiehl“ in Oberwormeldingen, an die Familie Boone betreffend;

Besagter Längstreifen wurde zum Preis von **10.000 €** an die Familie Boone verkauft.

*Einstimmig angenommen*

- 10) Festlegung der Schließstunde für Gastwirtschaften an festgelegten Tagen für das Jahr 2013;

*Einstimmig angenommen*

**Nichtöffentliche Sitzung (séance à huis clos)**

- 11) Nominierung eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „expéditionnaire administratif“;

Im Gemeindesekretariat ist eine einzige Kandidatur eingegangen welche die in der Ausschreibung festgesetzten Kriterien erfüllt. Da der Gemeinderat diese Kandidatur ablehnt, muß eine erneute Ausschreibung getätigt werden.

*Einstimmig abgelehnt*

---

**Sitzung vom Donnerstag, den 22.11.2012 um 18.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

**Öffentliche Sitzung (séance publique)**

- 1) Stellungnahme des Gemeinderates verschiedene Reklassierungen des staatlichen/kommunalen Wegenetzes betreffend ;

Die von der Straßenbauverwaltung erstellte Reklassierung des staatlichen/kommunalen Wegenetzes wäre für die Gemeinde Wormeldingen mit enormen zusätzlichen Kosten

verbunden. Die Gemeinde müsste weitere 2.439 Meter Straße unterhalten, somit würden folgende Wege an die Gemeinde zurückfallen:

- Wormeldingen/Oberwormeldingen      Berreggaass-Hiehl-Kreuzung Dreiborn/Lenningen
- Machtum      Verbindungsweg (Deysermillen) rue de Donven/route du Vin
- Wormeldingen      Verbindungsweg Richtung Niederdonven  
CR122 (Wormeldingen-Flaxweiler)/CR146,

währenddem die Straßenbauverwaltung ihrerseits die rue de Donven sowie die rue du Faubourg in Machtum übernehmen soll.

*Der Gemeinderat gibt eine negative Stellungnahme ab*

**2) Stellungnahme des Gemeinderates betreffend „motion des communes mosellanes pour la création d'un parc naturel-Naturpark“ ;**

Der Gemeinderat beschließt sich der Motion für die Schaffung eines Naturparkes-Osten anzuschließen.

*Einstimmig angenommen*

**3) Genehmigung der Konvention zwecks Unterbringung von Asylbewerbern ;**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention zwecks Unterkunft von Asylbewerbern. Hierbei handelt es sich um das ehemalige Pfarrhaus in der „Kreitzgaass“ in Oberwormeldingen. Die Miete beträgt **500 €** im Monat und wird vom Familien- und Integrationsministerium übernommen. Die Instandsetzungsarbeiten werden ebenfalls vom Familien- und Integrationsministerium übernommen.

*Einstimmig angenommen*

**4) Genehmigung des Abkommens den Verkauf von zwei Teilparzellen in Oberwormeldingen seitens der Gemeinde an die SCI Wengertberg ;**

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen zwecks Verkauf von zwei Parzellen von insgesamt 2,99 a zum Preis von **224.250 €**. Es handelt sich bei den besagten Parzellen um einen Teil des Gartens des ehemaligen Pfarrhauses in der „Kreitzgaass“ in Oberwormeldingen.

*Einstimmig angenommen*

**3) Genehmigung der Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung und den Promoter SERVICES-EXPERT S.A. die Baulanderschließung in der Zone Artisanale in Oberwormeldingen betreffend;**

Der Gemeinderat genehmigte die Konvention die zwischen dem Schöffenrat und dem Promoter unterschrieben wurde.

*Einstimmig angenommen*

**6) Verschiedene Subsidiengesuche ;**

- Für die 100 Jahr-Feier des „Lycée Technique Emile Metz“ erhält die Vereinigung „100 Joer Lycée Emile Metz“ einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **25 €**
- Die Vereinigung „Amicale Sportive des Handicapés Physiques“ erhält einen einmaligen Zuschuss in Höhe von **75 €**.

*Einstimmig angenommen*

**Nichtöffentliche Sitzung (séance à huis clos)**

**7) Nominierung eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „rédacteur“;**

Dem Gemeinderat liegen 10 Kandidaturen vor, welche alle die nötigen Kriterien in der Ausschreibung erfüllen. Herr Jean SADLER ist einstimmig vom Gemeinderat auf diesen Posten nominiert worden.

**Sitzung vom Montag, den 17.12.2012 um 16.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, SCHMIT Martine, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, AST Mathis, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

**Öffentliche Sitzung (séance publique)**

**1) Gewöhnliche Subsidien für das Jahr 2013 ;**

*Einstimmig angenommen*

**2a) Haushaltsplan der Gemeinde für das Jahr 2013 ;**

*Einstimmig angenommen*

**2b) Festlegung der verschiedenen Beamtenlaufbahnen 2013 betreffend ;**

*Einstimmig angenommen*

**4) Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich der Klassierung des Hauptgebäudes der Vinsmoselle in Wormeldingen als erhaltenswertes Kulturgut gemäß Antrag der Vinsmoselle („inscription à l’inventaire supplémentaire des monuments nationaux“) ;**

Laut Kulturministerium sei das Hauptgebäude der Vinsmoselle aufgrund seiner für die Bauzeit charakteristischen Gestaltung, seiner Bedeutung für die Geschichte des Weinbaus und seiner architektonischen Qualität ein erhaltenswertes Kulturgut.

*Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme ab*

**5) Bestätigung der zeitweiligen Abänderung des Verkehrsreglements der Gemeinde den Bau der Caves Pundel in Oberwormeldingen betreffend;**

*Einstimmig angenommen*

**Nichtöffentliche Sitzung (séance à huis clos)**

**6) Nominierung eines Gemeindebeamten in der Laufbahn des „expéditionnaire administratif“;**

Dem Gemeinderat liegen 14 Kandidaturen vor, welche alle die nötigen Kriterien in der Ausschreibung erfüllen. Herr Christophe THEVES aus Ehnern ist einstimmig vom Gemeinderat auf diesen Posten nominiert worden.



**AUSZUG AUS DEM HAUSHALTSPLAN 2013 - AUSSERGEWÖHNLICHE  
AUSGABEN  
EXTRAIT DU BUDGET 2013- DEPENSES EXTRAORDINAIRES**

<b>Libellé Court</b>	<b>Crédit Budgétaire</b>
<b>Propriétés communales:</b>	
Maison 87, rue Principale à Wormeldange - travaux divers d'entretien	50000
Frais d'études dans le cadre de la fusion	3000
Système d'alarme + détection de feu pour la Mairie	20000
Etudes: Construction bâtiment commun pour Service Technique / Service d'Incendie et de Sauvetage	25000
Plan d'Aménagement Général : frais d'études	95000
Acquisition marteau pique pour pelle mécanique JCB	12500
Acquisition de terrains pour empl. Bassins de rétention/station de pompage	50000
Casino-Ehnen - plans et études	25000
Acquisition de terrains non affectés-rue Pietert	14000
Rénovation logement ancienne école de Machtum	5000
Terrain de football - réaménagement des vestiaires FCKW	50000
Aménagement d'un terrain de sport synthétique -am Gaa- terrain FKW	50000
Centre culturel : mise en conformité	80000
Aménagement cave d'exposition dans la maison TOUSSAINT	35000
Travaux de rénovation : église à Wormeldange	300000
Acquisition de parcelles boisées	100000
<b>Service d'incendie:</b>	
Service d'incendie Wormeldange : Remplacement fourgon-pompe	450000
Collaboration serv.d'incendie Lenningen/Flaxweiler/Wormeldange-Base d'intervention	20000
<b>Enseignement préscolaire et primaire:</b>	
Réaménagement de l'ancienne école primaire/étude de faisabilité	42120
Aménagement d'un jardin scolaire-Billek	14652
Part cne de Wormeldange mise en état douches des halls sportifs	31590
Part cne de Wormeldange mise en état toiture des halls sportifs	31590
Part cne de Wormeldange remise en état école primaire	42120
Part cne de Wormeldange mesures de sécurité école à Dreiborn	21060
Travaux à réaliser Billek-part Wormeldange	2283.3
Part cne de Wormeldange acquisition terrains-Billek	11636
<b>Cimetières:</b>	
Construction d'une nouvelle morgue à Wormeldange	25000
Columbariums pour Ahn et Wormeldange	50000
<b>Cultes:</b>	
Presbytère/appartement/locaux des sociétés - Machtum - nouvelles portes d'entrée	22000
<b>Agricultures:</b>	
Réfection de la voûte du Haangelsbach à Wormeldange- étude + travaux	450000
Réfection couverture Buchebaach à Machtum- étude + travaux	40000
<b>Viticulture:</b>	
Travaux aux chemins dans les vignes - exercice 2013	184800
<b>Domaine forestier:</b>	
Construction chemins forestiers - exercice 2013	69000
<b>Tourisme:</b>	
Aménagement d'une place publique à Ahn	10000
Aménagement place publique à Ehnen-pont pour piétons et quai d'accostage	325000
Aménagement aires de jeu "Hiehl" à Wormeldange-Haut / "an de Gaarden" à Machtum	50000
Participation sculpture à poser sur place publique à Ehnen entre la Moselle et la Route du Vin	25000

<b>Infrastructure routière vicinale:</b>	
sécurisation parois rocheuses Ehnen	60000
Etudes trafic	20000
Réaménagement rue des Vergers et Kreitzgaass à Wormeldange-Haut	400000
Réaménagement rue Knupp à Machtum	710000
Traversée de Wormeldange + infrastructure	25000
Réaménagement rue op Tomm dans la Zone Artisanale à W-Ht	160000
Renouvellement de la couche de roulement de la Krunnergaass à Wormeldange	20000
Nouveau revêtement pour trottoirs sur la Route du Vin à Wormeldange	35000
Emprises pour chemins repris CR 122 - Gewân Wormeldange + CR 134 Nei Wee Ehnen	50000
Remplacement candélabres à Wormeldange-Haut - rue Henneschtgaass	20000
<b>Canalisation et stations d'épuration:</b>	
Etudes raccordement canalisations à station d'épuration rég. à Grevenmacher	232000
Etablissement du dossier technique d'assainissement suivant la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau (PARTIE I)	45000
Etablissement du dossier technique d'assainissement (PARTIE II)	130000
Kamerabefahrung	
Construction d'un collecteur menant à la station d'épuration- concerne Machtum RN10	220000
Renouvellement canalisation rue Pietert en coll. Avec SIDERE	480000
Construction station d'épuration à Grevenmacher -Participation Investissement Sidest	391028.03
Regard réseau eau potable à Ahn à remplacer par regards MACHTUM/WORMELDANGE	40000
Système de réglage équipement	20400
Acquisition système de réglage - réseau de distribution eau potable	11000
<b>Divers:</b>	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office Social	13987.74
Préfinancement de l'acquisition en commun de materiel	
d'intervention spécial par les 26 communes de la region est	110000
ventilateur/aérateur grand débit	
Part communale infrastructures à réaliser par promoteur privé / extension zone artisanale à Wormeldange-Haut	250000
Contribution au syndicat intercommunal SIAEG	18522.72
Etudes pour économiser de l'énergie	30000
Frais d'études concernant frais énergétiques des bâtiments syndicaux	34908

## RELAIS POUR LA VIE

24 heures de solidarité du samedi soir **16 mars** au dimanche **17 mars 2013** à la Coque.



[www.relaispourelavie.lu](http://www.relaispourelavie.lu)



M.S. PRINCESSE  
**MARIE-ASTRID**

10, route du Vin, B.P. 33, L-6701 Grevenmacher  
Tel.: (+352) 75 82 75, Fax: (+352) 75 86 66  
E-mail: [info@marie-astrid.lu](mailto:info@marie-astrid.lu), [www.marie-astrid.lu](http://www.marie-astrid.lu)

## MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Date de début	Date de fin	Résumé court	Localité	Lieu	Organisateur
23.03.2013	23.03.2013	Fréijoersbotz	toutes les localités		Natur a Vulleschutzliga an d'Gemeen Wormer
30.03.2013	30.03.2013	Eertecken am Schliikebau	Machtum	Schliikebau	Union des Jeunes Machtum
31.03.2013	31.03.2013	Bal de Pâques	Wormeldange	Centre Culturel	UDPW
09.04.2013	09.04.2013	Konferenz « Die Fauna des Moseltals »	Ehnen	Maison du vin	???
13.04.2013	14.04.2013	Congrés de la F.S.P.L.	Wormeldange	Centre Culturel	Briefkeeperchersclub
13.04.2013	15.04.2013	Exposition du concours "Sculpture au Puddel"	Ehnen	Maison du Vin	Einer Wënzerdag

## PERSONAL

Anlässlich der jährlichen Gemeindefeier wurden Jeanne SCLABAS und Guy GREIVELDINGER geehrt.

Nach einer Dienstzeit von 15 Jahren wurde Jeanne SCLABAS bei der Feier in die Pension verabschiedet, ihr wurde vom Bürgermeister ein passendes Geschenk überreicht.

Herr Guy GREIVELDINGER, der seit nunmehr 25 Jahren für den technischen Dienst der Gemeinde Wormeldingen arbeitet bekam von Sarah REUTER ein passendes Geschenk überreicht.

Bürgermeister Jean BEINING bedankte sich bei den beiden für die hervorragende Zusammenarbeit, und wünschte ihnen weiterhin alles Gute.



SUBSIDES ORDINAIRES 2013 ASSOCIATIONS LOCALES	
<b>SPORTS</b>	<b>MONTANT</b>
FC VINESCA EHNEN	5'500.00 €
FC KOEPPCHEN WORMER	16'100.00 €
BBC PALMA AHN / MUSEL PIKES	4'000.00 €
DT MEECHTEM	3'200.00 €
DT DONVEN-WORMER	150.00 €
SPORTS NAUTIQUES MOSELLANS EHNEN	100.00 €
FESCHER CLUB	200.00 €
<b>TOTAL SPORTS</b>	<b>29'250.00 €</b>
<b>CULTURE</b>	
CHORALE STE CECILE AHN	300.00 €
CHORALE STE CECILE MACHTUM	950.00 €
CHORALE STE CECILE WORMER	2'450.00 €
CHORALE ST JEAN-PIE EHNEN	800.00 €
HARMONIE WORMELDANGE	4'700.00 €
JUGENDCHORALE	700.00 €
<b>TOTAL CULTURE</b>	<b>9'900.00 €</b>
<b>LOISIRS</b>	
3ten ALTER RIESLINGSGEMEEN	500.00 €
BRIIFKEEPERCHERSCLUB	100.00 €
CERCLE AVICOLE WORMER	300.00 €
NATUR A VULLESCHUTZLIGA	250.00 €
MOTOFRENN BIG NOISE WORMER	100.00 €
GESCHICHTSFRËNN	300.00 €
CLUB DES JEUNES EHNEN	200.00 €
CLUB DES JEUNES WORMER	300.00 €
CLUB DES JEUNES MACHTUM	300.00 €
MASSENDEINER	250.00 €
SCOUTEN	500.00 €
ASSOCIATION DES PARENTS/ PRIMAIRE	200.00 €
UDP WORMER	250.00 €
PIMPAMPEL	550.00 €
CONFRERIE PALMBERG	150.00 €
CONFRERIE PALMBERG WEEKEND DU VIN	800.00 €
EINER WENZERDAAG	250.00 €
EINER WENZERDAAG FÊTE ANNUELLE	1'500.00 €
ENTENTE MACHTUM	150.00 €
ENTENTE MACHTUM WÄINSCHMAACHEN	1'500.00 €
ENTENTE DES SOCIETES WORMER	100.00 €
AMICALE DES ENROLES DE FORCE	100.00 €
MISELER CARREAU (Pétangue-Club)	100.00 €
MISELER FRITZEN (Dart-Club)	100.00 €
<b>TOTAL LOISIRS</b>	<b>8'850.00 €</b>
<b>GAARD AN HEEM</b>	
GAARD AN HEEM EHNEN	300.00 €
GAARD AN HEEM WORMER	450.00 €
<b>TOTAL GAARD AN HEEM</b>	<b>750.00 €</b>

<b>BUT SOCIAL</b>	
SAPEURS POMPIERS MACHTUM	400.00 €
SAPEURS POMPIERS WORMER	1'000.00 €
JUGENDPOMPJEEËN	1'000.00 €
<b>TOTAL SOCIAL</b>	<b>2'400.00 €</b>
<b>ANIMATION</b>	
SYNDICAT D'INITIATIVE	5'000.00 €
<b>TOTAL ANIMATION</b>	<b>5'000.00 €</b>
<b>TOTAL DES SUBSIDES ORDINAIRES</b>	<b>56'150.00 €</b>

## AVIS OFFICIELS OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNG

Par décision du 04.07.2012, point 10 de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant modification ponctuelle du règlement d'ordre intérieur de la Commission des bâtisses. Ladite délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 7 novembre 2012 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

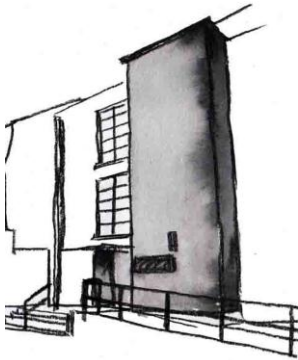
Par décision du 14.08.2012, point 1a et 1b de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant fixation du taux de l'impôt foncier pour l'année 2013 et fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2013. Ladite délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 6 décembre 2012 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Par décision du 14.08.2012, point 8 de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant adoption de la modification du plan d'aménagement particulier sur des fonds sis à Ehnen, commune de Wormeldange, au lieu-dit « Um lewent », Phase Sud et Phase Est. Ladite délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 4 octobre 2012 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

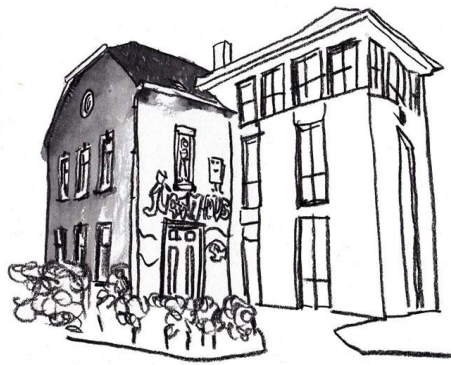
Par décision du 14.08.2012, point 6 de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant adoption de la modification du plan d'aménagement particulier sur des fonds sis à Machtum, commune de Wormeldange, au lieu-dit « an de Gaarden-Widdem ». Ladite délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 4 octobre 2012 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Par décision du 14.08.2012, point 7 de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant adoption de la modification du plan d'aménagement particulier sur des fonds sis à Machtum, commune de Wormeldange, au lieu-dit « an de Gaarden-Widdem ». Ladite délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 14 novembre 2012 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

## REGIONALES JUGENDHAUS MERTERT/WASSERBILLIG- WORMELDANGE



**Jugendhaus Wormeldange**



**Jugendhaus Mertert/Wasserbillig**

### **Das Jugendhaus Wormeldange**

Das Jugendhaus richtet sich an junge Menschen zwischen **12-26 Jahren** und bietet dir eine Alternative zu deinem Zimmer, der Schule oder der Straße.

Im Jugendhaus wirst du gemeinsam mit anderen Jugendlichen als eigenständige Persönlichkeit begrüßt. Die Entwicklung deiner Stärken hilft dir einen einfachen Übergang in die Erwachsenenwelt zu finden und dich zu einem kritischen, aktiven Bürger heranwachsen zu lassen.

### **Aktivitäten**

Das Jugendhaus bietet dir Animationen, Begegnungen, Projekte und Aktivitäten. Diese Aktivitäten können sportlicher, kultureller oder interkultureller, sozialer oder pädagogischer Natur sein, vieles ist möglich und hängt auch von dir und deinem Interesse ab.

Ebenso kannst DU dem erzieherischen Team bei der Verwaltung und den Öffnungszeiten des Jugendhauses helfen und dich zum Co-Piloten ausbilden lassen.

### **Zusammenarbeit**

Unsere 11 Jugendhäuser unter der Trägerschaft der „Croix-Rouge luxembourgeoise“ werden von den Pädagogen und Erziehern geleitet. Unterstützt werden sie durch viele freiwillig engagierte Jugendliche, ausgebildete Co-Piloten, eine gemeinsame Koordination und einer Leitung.

### **Kontakt, Adresse & Öffnungszeiten**

#### ***Jugendhaus Mertert-Wasserbillig***

Dienstag 14:00 bis 19:00 Uhr  
Mittwoch 15:00 bis 20:00 Uhr  
Donnerstag 14:00 bis 19:00 Uhr  
Freitag 17:00 bis 22:00 Uhr  
Samstag 15:00 bis 20:00 Uhr

25, Grand-Rue

L-6630 Wasserbillig

**T.:** +352 26 74 04 24

**M.** +352 621 338 122

[andreas.adam@croix-rouge.lu](mailto:andreas.adam@croix-rouge.lu)

#### ***Jugendhaus Wormeldange***

Dienstag 15:00 bis 20:00 Uhr  
Donnerstag 15:00 bis 20:00 Uhr  
Freitag 17:00 bis 22:00 Uhr  
Samstag 15:00 bis 20:00 Uhr

94, Rue Principale

L-5480 Wormeldange

**T.:** +352 26 74 97 403

**M.** +352 621 338 125

[heike.zimmer@croix-rouge.lu](mailto:heike.zimmer@croix-rouge.lu)



## COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS / ALTKLEIDERSAMMLUNG

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché



**Freides, den 22. März 2013**

**Vendredi, le 22 mars 2013**

Mier bieden d'Awunner déi al Kleeder a Schong a Plastikssäck zougestréckt virun d'Dier ze setzen wou se am Laf vum Dag, ab 8.00 Auer moies ewechgeholl ginn.

Die Einwohner sind gebeten, die alten Kleider und Schuhe in PVC-Säcke verschnürt vor die Haustür zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens abgeholt werden.

Les habitants sont priés de déposer les vieux vêtements et souliers dans des sacs en plastique ficelés devant leur porte, où ils seront enlevés à partir de 8.00 heures du matin.

### AKTIOUN „CHRËSCHTBULLEN“

D'Entente vu Wormer an de Syndicat d'initiative vun der Gemeen Wormer haten eng Aktioun „Chrëschtbullen“ an d'Liewen geruff. Hei si Chrëschtbullen fir e gudden Zweck zum Präis vun 5 € verkaf ginn. D'Chrëschtbullen sinn mat dem Numm versi ginn an un de Chrëschtbam bei der Kierch zu Wormer opgehaange ginn. Insgesamt sinn 306 Chrëschtbulle verkaf ginn. Den Erléis vun dëser Aktioun geet un "Île aux clowns". Dëst ass eng Associatioun déi bei krank Kanner an d'Spidol geet fir sei erëm opzemonteren.

Mir soen alle Leit villmools Merci, déi eis bei dëser Aktioun ënnerstëtzt hunn.



## MITTEILUNG DER UMWELTKOMMISSION : myenergy

Die Umweltkommission erinnert daran, dass die Gemeinde Wormeldingen seit 2010 eine Partnerschaft mit myenergy hat, im Rahmen des myenergy infopoints Osten. Diese Zusammenarbeit bietet den Bürgern der Gemeinde die Möglichkeit, einen kostenlosen Energie-Grundberatungstermin in einer regionalen myenergy infopoint Beratungsstelle zu beanspruchen.

Diese Grundberatung umfasst folgende Themen:

- die energetische Sanierung der bestehenden Bausubstanz
- das Bauen von energieeffizienten Wohnungen
- das Erschließen von erneuerbaren Energiequellen, d.h. Solarthermie, Photovoltaik, Biomasse oder Geothermie

### Kostenlose und neutrale Energiegrundberatung

Wie kann man Energie sparen? Welche erneuerbaren Energiequellen stehen zur Verfügung? Wie verringert man Energiekosten? Welche finanziellen staatlichen Unterstützungen sind möglich? Dies sind Fragen, deren Beantwortung für die Verbraucher von großer Bedeutung ist. Hier hilft die Grundberatung von myenergy weiter.

Ein Gespräch mit einem myenergy-Berater ermöglicht es, persönliche Anliegen und Projekte zu diskutieren und den Verbraucher gemäß seiner spezifischen Bedürfnisse in seiner Service- und Produktauswahl auf dem Markt zu unterstützen. Diese kostenlose Grundberatung hilft dem Verbraucher die richtigen Investitionsentscheidungen zu treffen und unterliegt Qualitätskriterien, die durch die Kompetenz der Berater und die Harmonisierung der Informationen garantiert werden.

### myenergy infopoints

Die myenergy infopoints sind regionale Beratungsstellen, die von myenergy mittels Partnerschaften mit den Gemeinden organisiert werden. Dank des myenergy infopoint Netzwerkes kann myenergy seine Grundberatung dezentralisiert und in ihrer Nähe anbieten.

### Wie funktioniert die Beratung?

Die Grundberatungen finden nach Terminabsprache statt. Rufen Sie auf der myenergy Hotline (8002 11 90) an und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin!

Nachstehend finden Sie die Beratungszeiten und -adressen Ihres myenergy infopoints Osten.

La commission de l'environnement et de l'aménagement du territoire, souhaite rappeler que la commune de Wormeldange travaille en partenariat avec myenergy depuis 2010. Cette collaboration offre la possibilité aux habitants de la commune de profiter de séances de conseil de base en énergie gratuites auprès d'un myenergy infopoint régional.

Ce conseil de base comprend les sujets suivants :

- la rénovation énergétique du bâti existant
- la construction de logements à performance énergétique élevée
- les sources d'énergies renouvelables, telles que l'énergie solaire, la biomasse et la géothermie

### Conseil de base en énergie neutre et gratuit

Les économies d'énergie, la valorisation des sources d'énergie renouvelables, la réduction des coûts énergétiques, l'éligibilité de certaines mesures pour un soutien financier de l'Etat : autant de sujets qui soulèvent de nombreuses questions auprès des consommateurs. C'est ici que le conseil de myenergy intervient.

Un échange avec un conseiller de myenergy permet d'aborder certaines démarches avec plus d'assurance avant de prendre une décision d'investissement. Soumis à des critères de qualité garantis par la compétence des conseillers et une harmonisation des informations, le conseil de base permet de discuter des questions et projets personnels et ainsi de guider le consommateur dans son choix de services et produits sur le marché, selon ses besoins spécifiques.

### myenergy infopoints

Grâce à un réseau de bureaux de conseil en énergie régionaux myenergy vous offre la possibilité de profiter du conseil de base en énergie plus facilement et plus près de chez vous. Des bureaux de conseil ont été mis en place dans diverses communes à travers le Grand-Duché en partenariat avec des syndicats et groupements communaux.

### Comment profiter de ce service?

Les séances de conseil sont convenues sur rendez-vous. Appelez l'Hotline myenergy (8002 11 90) et fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé! Ci-après vous trouverez les créneaux horaires et adresses de votre myenergy infopoint Osten.



The poster is primarily yellow with a white map of Luxembourg on the left. It features the text 'myenergy infopoint Osten' in large, bold letters. Below this, it lists three locations: Betzdorf, Berg (Betzdorf), and Junglinster, each with their respective administrative details and opening hours. To the right, it states 'Gratis Grundberodung' and 'All Informationen zum Thema Energie Neutral a kompetent'. A circular inset photo shows three people in a meeting. At the bottom, there is a row of logos for various municipalities and the European Union, followed by the website 'www.myenergy.lu'. The footer contains the 'myenergy Luxembourg' logo, the logos of the Ministry of Economy and the Ministry of Sustainable Development and Infrastructure, and a large stylized 'e' logo with 'myenergy infopoint' text.

**myenergy infopoint Osten**

Gratis Grundberodung

All Informationen zum Thema Energie Neutral a kompetent

**Rendez-vous Hotline 8002 11 90**

**myenergy Luxembourg**

**myenergy infopoint**

## Flouernimm an der Gemeen Wormer

### Impressions de l'exposition

Exposition : Flouernimm an der Gemeen Wormer du 26 au 28.10.2012 au Centre culturel de Wormeldange organisée par l'association „Geschichtsfrënn vun der Wormer Gemeen“

*Cette exposition a été conçue et préparée par le président de l'association „Geschichtsfrënn vun der Wormer Gemeen“ Monsieur Georges Reinert.*

*C'est grâce à son travail assidu, ses recherches minutieuses, sa compétence et son attachement pour la région mosellane, que cette exposition a été un plein succès. Les documents ainsi assemblés, constituent une valeur précieuse pour les archives de l'association et de la commune, c'est pourquoi ce travail mérite notre entière gratitude.*

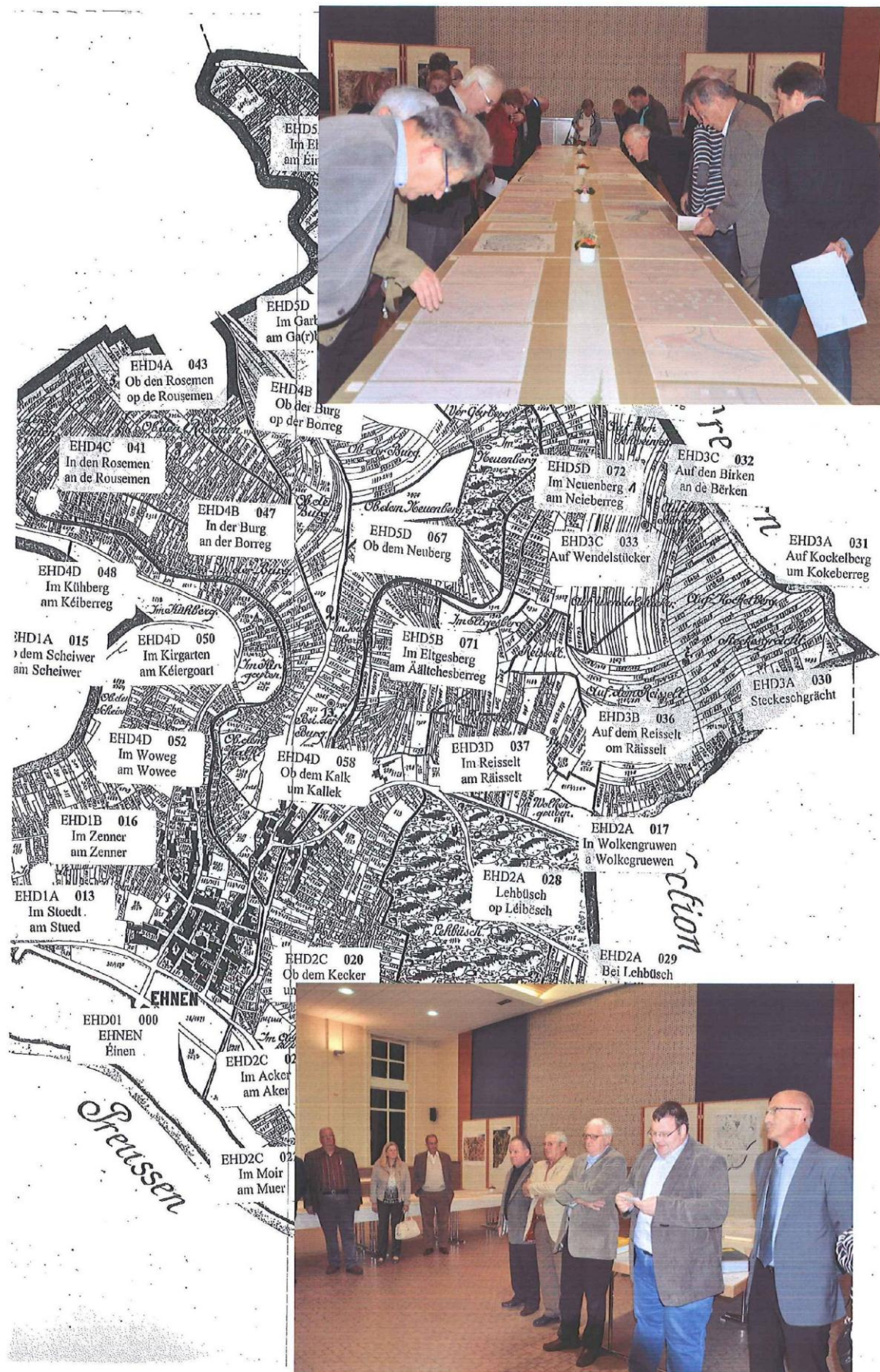
*Malheureusement, Monsieur Georges Reinert n'a pas pu récolter les fruits de son immense travail, vu qu'il nous a quitté beaucoup trop tôt le 04.11.2011.*

*L'exposition a été placée sous le signe de la mémoire de Monsieur Reinert et en reconnaissance de ses mérites multiples pour notre association, la commune et l'histoire locale.*



*T'Ausstellung  
schengt t'Leit  
an hiren Bann  
ze zéien.*







# RIESLING OPEN 2012

